

Benzañ soner (Yann Meur, Roazhon, 2019)

Peseurt mod zo moaein da vez' soner en devezh a hirie ? N'eo ket normal, un dra souezhus, iskis eo, iskistre. Peseurt mod, en devezh a hirie, kavout daou soner ar-mod-se, unan gant ur vombard, unan all gant ur biniou ? Ken drôl eo m'eus c'hoant displegañ deoc'h 'blam' betra ha peseurt mod on deut da vezañ soner.



Le Meur-Toutous, Lisoù, Roazhon, 1975



Mich Toutous, 1974

Evit lârout ar wirionez deoc'h, 'vit ar wech tout, gav din, on bet soner. Peogwir ur soner n'eo ket ken met paotr e vombard. Ur soner zo un den, peotramant unan yaouank, a glev, a selaou traou a bep seurt, a zesk kanaouennou, tonioù, a glask ober nê en dro, un den hag a zo beuñet, ma p'eus c'hoant, barzh ur sevenadur. Ha pa oan yaouank oa alies kanerien kan ha diskän en dro din. 'Blam' da ma zad... ma zad oa dedenet forzh pegement gant ar c'harioù, kan ha diskän peotramant karioù... kan a bep seurt, ma p'eus c'hoant, koa, e brehoneg pe e galleg. Du-mañ, ba' du-mañ vize kanet papred, ga'ma mamm, ma c'hoarezed ha ga' ma zad eu, ha me, oa barzh eu.

Ha justamant, neuhe, chañs m'eus bet d'aneo kanerien kan ha diskän deus 'r C'hastell-Nevez. Ur wech (m'eus ket soñj met... m'eus ket soñj peogwir oan re vihan, daou vloaz hepken, met ma mamm n'eus kontet din) oan aet da Baris ga' ma zad ha kanerien oa bet kaset ga' ma zad bek Baris evit ur fest-noz ba' Paris, ba'r bloavezh eizh hag hanterkant. Ha pad an hent, hed an hent oa bet kanet ga'r ganerien. Ha me oa etrese ha 'pad tout an hent d'hont deus ar C'hastell-Nevez bek Baris m'eus klevet kanañ ar-mod-se.



Gavotenn kanet ga' kanerien 'r C'hastell-Nevez ba'n dañs, 1961. Lenaig ha Yann Meur ba' r penn

Hag an eil gwech oa bet c'hoarve'et an dra-he din oa ugent vloaz goude, pa oan bet bek Baris 'sambles ga' Yann Fañch Kemener hag unan kozh — unan kozh 'vidomp pa oamp yaouank — deus ar strollad « Tro Blavezh ». Hag... memes mod, Yann Fañch hag ar c'haner kozh, ar-mod-se, n'a graet ken met kanañ 'pad tout an hent ar-mod-se, koa.

Neuze, 'vit lârout, on bet soner, ma p'eus c'hoant, 'vit ar wech tout, ha soner on c'hoazh, deus familh vras ar soner on, ga' spered ar soner, sert'namant.



Être sonneur (*Yann Le Meur, Rennes, 2019*)

Comment y a-t-il moyen d'être sonneur au jour d'aujourd'hui ? Ce n'est pas normal, c'est étrange, très étrange. Comment, au jour d'aujourd'hui, trouver ainsi deux sonneurs, l'un avec une bombarde, l'autre avec un biniou ? C'est si drôle que j'ai envie de vous expliquer pourquoi j'en suis arrivé à être sonneur.

Pour dire la vérité, j'ai depuis toujours, je pense, été sonneur. Car un sonneur, ce n'est pas seulement un gars muni d'une bombarde. Un sonneur c'est un homme, voire un jeune, qui entend, écoute toutes sortes de choses, qui apprend des chansons, des airs, essayant de les restituer, une personne immergée dans une culture. Et quand j'étais jeune il y avait souvent des chanteurs de kan ha diskan autour de moi. Du fait de mon père, qui était au plus haut point intéressé par les chants, le kan ha diskan voire les chansons, du chant de toute sorte si vous voulez, quoi, en breton ou en français. Chez moi on chantait tout le temps, avec ma mère, mes sœurs et avec mon père aussi, et moi, qui participais aussi.

Et justement, alors, j'ai eu la chance de connaître les chanteurs de kan ha diskan de Châteauneuf. Une fois (je ne m'en souviens pas mais... je ne me souviens pas parce que j'étais trop petit, seulement deux ans, mais ma mère m'a raconté), j'étais allé à Paris avec mon père et avec des chanteurs conduits par mon père à Paris pour un fest-noz, à Paris, en l'année mille neuf cent cinquante-huit. Et durant le trajet, au long du chemin les chanteurs avaient chanté. Et moi j'étais [assis] entre eux et pendant tout le trajet pour aller de Châteauneuf à Paris j'ai ainsi entendu chanter.



Chanteurs de Châteauneuf à Issy les Moulineaux, 1958

Et la deuxième fois que cela m'est arrivé c'était vingt ans plus tard quand j'étais allé à Paris en compagnie de Yann Fañch Quéméner et d'un vieux — un vieux pour nous quand nous étions jeunes — du groupe « Tro Blavez ». Et pareil, Yann Fañch et le vieux chanteur, comme ça, ils n'avaient fait que chanter pendant tout le trajet, comme cela, quoi.



Yann Fañch Kemener chante avec Eric Marchand au Printemps de Châteauneuf en 1977 (photo Dédé Hellec)

Alors, pour dire, j'ai été sonneur depuis toujours, et je suis encore sonneur, je suis de la grande famille des sonneurs, avec l'esprit du sonneur, assurément.

NOTENNOU : Peseurt mod = penaos. Blam' betra = abalamour da betra = perak. Ga' = gant. Ba' = e. Eu = iveau. D'hont = da vont. Aneo = anavezout. Beuñet = beuzet. C'hoarvezet = c'hoarvezet. Etreso = etreso.7